

Naše zn. 33044/2022-SŽ-GŘ-O21  
Listů/příloh 2/0

Vyřizuje Ing. arch. Michaela Tůmová  
E-mail Tumovam@spravazeleznic.cz

Datum 5. května 2022

**Zveřejněno na profilu zadavatele**

## **„RS 4 úsek Ústí nad Labem – státní hranice CZ/SRN“; Činnost geologické služby pro Krušnohorský tunel**

### **Vysvětlení zadávací dokumentace č. 1 – Dodatečné informace**

V souladu s ust. § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění a s odvolání na znění článku 7 Dílu 1 – Požadavky a podmínky pro zpracování nabídky, Části 1 – Pokyny pro dodavatele Zadávací dokumentace, odpovídáme na zasláné dotazy dodavatelů takto:

#### **Dotaz č. 1:**

Původní dotaz / Original question:

Are the procurement documents also available in English or only in Czech? Can we translate the procurement documents into English to submit them in English?

Překlad / Translation:

Je zadávací dokumentace k dispozici také v angličtině nebo pouze v češtině? Můžeme přeložit zadávací dokumentaci do angličtiny, abychom je mohli předložit v angličtině?

#### **Odpověď na dotaz č. 1:**

Dle článku 10.1 Pokynů *Požadavky a podmínky pro zpracování nabídky, Část 2 Pokyny zadavatele, Jazyk nabídek a komunikační jazyk*, veškerá korespondence a komunikace se zadavatelem musí být předložena a bude prováděna v českém jazyce.

#### **Dotaz č. 2:**

Původní dotaz / Original question:

On the website Veřejné zakázky - E-ZAK Správa železnic (spravazeleznic.cz) we downloaded the files with the procurement documents but the zip file geo-projekt-ZD.zip.002 is damaged and cannot be unzipped. Could you please check this issue and upload a new zip folder?

Překlad / Translation:

Na webu Veřejné zakázky - E-ZAK Správa železnic (spravazeleznic.cz) jsme stáhli soubory se zadávací dokumentací, ale zip soubor geo-projekt-ZD.zip.002 je poškozený a nelze ho rozbalit. Mohli byste prosím prověřit tento problém a nahrát novou složku zip?

#### **Odpověď na dotaz č. 2:**

Součástí souborů ke stažení na E-ZAK profilu zadavatele [Veřejné zakázky - E-ZAK Správa železnic \(spravazeleznic.cz\)](#) je Komprimace zadávací dokumentace, kde je vysvětlen postup.

**Dotaz č. 3:**

Původní dotaz / Original question:

Rádi bychom se zeptali, jaký je osud položených dotazů během tržní konzultace? Abychom odpovědi někde nepřehlédli.

**Odpověď na dotaz č. 3:**

Informace získané na základě předběžných tržních konzultací byly zohledněny při tvorbě zadávacích podmínek této veřejné zakázky.

Zadavatel pro vyloučení jakýchkoliv pochybností uvádí, že poskytnutím výše uvedené dodatečné informace nedochází zároveň ke změně nebo doplnění zadávací dokumentace ve smyslu § 98 odst. 5 a § 99 ZZVZ a **lhůta pro podání nabídek tak zůstává nedotčena.**

---

**Ing. Martin Švehlík**

ředitel odboru přípravy VRT  
na základě Pověření č. 1 – NM

**Ověřovací doložka změny datového formátu dokumentu podle § 69a zákona č. 499/2004 Sb.**

**Doložka číslo:** 2692976

**Původní datový formát:** application/pdf

**UUID původní komponenty:** 17463ff0-6d23-4775-b4fa-eea9943ec2db

**Jméno a příjmení osoby, která změnu formátu dokumentu provedla:**

System ERMS (zpracovatel dokumentu Michaela TŮMOVÁ)

**Subjekt, který změnu formátu provedl:** Správa železnic, státní organizace

**Datum vyhotovení ověřovací doložky:** 05.05.2022 15:32:00



af6b8884-33c1-4b52-b827-30deab22efdb